

Porównanie tłumaczeń I Samuela 25:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Byli dla nas murem zarówno w nocy, jak i za dnia przez wszystkie dni naszego pobytu przy nich, kiedy paśliśmy owce.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Byli dla nas niczym mur nocą i za dnia w czasie całego naszego pobytu przy nich, gdy paśliśmy tam owce.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Byli dla nas murem zarówno w nocy, jak i w dzień, przez cały czas, kiedy byliśmy z nimi, pasąc trzodę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Miasto muru byli nam, tak w nocy jako we dnie, po wszystkie dni, pókiśmy przy nich trzody paśli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	byli nam miasto muru tak w nocy jako i we dnie, po wszystkie dni, pókiśmy paśli przy nich trzody.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Byli nam murem ochronnym tak w nocy, jak i w dzień przez cały czas wspólnego pobytu, gdyśmy paśli trzodę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Murem byli dla nas zarówno w nocy, jak we dnie przez cały czas, gdy byliśmy z nimi, pasąc owce.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Byli dla nas murem, zarówno w nocy, jak i w dzień, przez cały czas, kiedy, przebywając z nimi, paśliśmy owce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Murem byli dla nas tak w nocy jak i we dnie przez cały czas, kiedy blisko nich paśliśmy owce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Byli dla nas jak mur w nocy czy też w dzień, przez cały czas gdyśmy w pobliżu nich paśli trzodę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	були як стіна довкруги нас і вночі і вдень, в усі дні які ми були з ними, пасучи стадо.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Byli murem wokoło nas, zarówno w nocy, jak i we dnie, dopóki przy nas przebywali, pasąc trzodę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Murem byli wokół nas zarówno w nocy, jak i w dzień, przez wszystkie dni, gdy przebywaliśmy z nimi, pasąc trzodę.